

### Опис навчальної дисципліни вільного вибору

Дисципліна	Вибірковий освітній компонент 6 «Prompt engineering для перекладачів (на базі французької мови)»
Рівень ВО	Другий (магістерський) рівень
Назва спеціальності/освітньо-професійної програми	B11 Філологія / Усний переклад / Мова і література (англійська). Переклад
Форма навчання	денна
Курс, семестр, протяжність	2 (3 семестр), 4 кредитів ЄКТС
Семестровий контроль	Залік
Обсяг годин (усього: з них лекції/практичні)	120 год, з них: лекц. – 0 год, практ. – 24 год
Мова викладання	Французька / українська
Кафедра, яка забезпечує викладання	Романської філології
Автор дисципліни	доцент кафедри романської філології <b>Михальчук Світлана Олександрівна</b>
<b>Короткий опис</b>	
Вимоги до початку вивчення	Рівень володіння французькою мовою не нижче B2 - C1 або здобувачі освіти факультетів іноземної філології
Що буде вивчатися	У межах освітнього компонента «Prompt engineering для перекладачів (на базі французької мови)» здобувачі вивчатимуть теоретичні та прикладні засади взаємодії перекладача з великими мовними моделями (LLM) у професійному середовищі. Курс охоплює принципи функціонування нейромереж і логіку роботи сучасних систем штучного інтелекту з франкомовними текстами, зокрема особливості генерації, трансформації та аналізу перекладних продуктів. Значна увага приділяється структурі та типології промптів, алгоритмічному формулюванню запитів французькою мовою, побудові багатокрокових інструкцій і керуванню параметрами стилю, реєстру, тональності та

	<p>прагматичного спрямування згенерованого тексту.</p> <p>У процесі навчання здобувачі опануватимуть методи оптимізації запитів для перекладу, локалізації та термінологічного пошуку, працюватимуть із франкомовними й україномовними текстами різних жанрів, аналізуватимуть результати машинного перекладу та виконуватимуть глибоке постредагування (МТРЕ). Окремий блок присвячений виявленню алгоритмічних упереджень, ризиків втрати культурно маркованих елементів франкомовного дискурсу та способам збереження смислової й культурної адекватності перекладу в умовах використання ІІІ.</p> <p>Курс також передбачає вивчення етичних і професійних аспектів застосування штучного інтелекту в перекладацькій діяльності, розвиток навичок критичного оцінювання машинно згенерованого тексту, формування власних стратегій інтеграції AI-інструментів у робочий процес перекладача. У результаті здобувачі набудуть здатності ефективно формулювати алгоритмічні запити французькою мовою, контролювати якість автоматизованого перекладу та зберігати провідну експертну роль у процесі створення перекладного продукту.</p>
<p>Чому це цікаво/треба вивчати</p>	<p>Курс є актуальним, оскільки штучний інтелект уже активно інтегрується в перекладацьку сферу й змінює підходи до підготовки та виконання перекладу. Для усних перекладачів уміння працювати з великими мовними моделями дає можливість швидко готуватися до заходів, створювати глосарії, аналізувати тематичні матеріали та моделювати можливі сценарії виступів.</p> <p>Опанування prompt engineering дозволяє перекладачеві не просто користуватися ІІІ, а професійно керувати ним, критично оцінювати результати машинної генерації та зберігати експертний контроль над змістом і прагматикою</p>

	<p>висловлювання. Це підвищує якість роботи, конкурентоспроможність і готовність до нових форматів перекладацької діяльності.</p>
<p>Чому можна навчитися (результати навчання)</p>	<p>У результаті вивчення освітнього компонента здобувачі навчаться професійно формулювати алгоритмічні запити (промпти) французькою мовою для потреб перекладу, локалізації та термінологічного пошуку, ефективно взаємодіяти з великими мовними моделями та інтегрувати їх у власну перекладацьку практику.</p> <p>Вони зможуть аналізувати й критично оцінювати результати машинного перекладу, здійснювати глибоке постредагування (МПРЕ), керувати стилем, реєстром і прагматичними параметрами згенерованого тексту, а також виявляти алгоритмічні упередження та ризики втрати культурних реалій франкомовного дискурсу.</p> <p>Здобувачі сформуують навички стратегічної підготовки до усного й письмового перекладу із використанням ШІ, створення власних глосаріїв і промпт-шаблонів, а також збереження експертного контролю над якістю та смисловою точністю перекладного продукту.</p>
<p>Як можна користуватися набутими знаннями й уміннями (компетентності)</p>	<p>Набуті знання й уміння можуть бути використані в професійній діяльності письмового та усного перекладача для оптимізації підготовки до перекладу, швидкого аналізу тематичних матеріалів, створення термінологічних баз і глосаріїв, моделювання можливих комунікативних сценаріїв та підвищення якості перекладного продукту.</p> <p>Здобувачі зможуть інтегрувати інструменти штучного інтелекту у власний робочий процес як допоміжний ресурс, ефективно формулювати запити французькою мовою, здійснювати критичний аналіз і постредагування результатів машинної генерації, контролювати стилістичні та прагматичні параметри тексту.</p>

	Сформовані компетентності сприятимуть підвищенню цифрової грамотності, професійної автономності, здатності адаптуватися до технологічних змін у сфері перекладу та збереженню експертної ролі перекладача в умовах розвитку AI-технологій.
Інформаційне забезпечення	Силабус, матеріали до практичних занять, навчально-методичні матеріали.
Здійснити вибір	<a href="#"><u>«ПС-Журнал успішності-Web»</u></a>